

Rev

Chapter 14

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, τὸ Ἄρνιον ἔστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος
Lan kula-mirsani lan lah ing- Sang-Cempe jumeneng wonten-ing ing- redi
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#)
- Σιών, καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες,
Sion lan serta Panjenenganipun satus sekawan-dasa sekawan èwunan
[G4622](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G5505](#)
- ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς
anggadhazi ing- asmanipun Panjenenganipun lan ing- asmanipun ing- Ramanipun
[G2192](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#)
- αὐτοῦ, γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.
Panjenenganipun kaserat wonten-ing ing- bathuk-bathukipun piyambakipun
[G0846](#) [G1125](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

Aku tumuli weruh: lah Sang Cempe jumeneng ana ing gunung Sion, kaayap dening wong satus patang puluh papat ewu, kang padha kacirenan asmane piyambak lan asmane Kang Rama ana ing bathuke.

- 2 καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων
Lan kula-mireng swanten saking ing- swarga kados swantenipun toya-toya
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#)
- πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης. καὶ ἡ φωνὴ ἦν
kathah lan kados swantenipun gludhug ageng Lan ing- swanten ingkang
[G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3739](#)
- ἤκουσα, ὡς κιθαρῶδῶν κιθαριζόντων ἐν ταῖς
kula-mireng kados tiyang-tiyang-ingkang-clempung nyuwarakaken-clempung wonten-ing ing-
[G0191](#) [G5613](#) [G2790](#) [G2789](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κιθάραις αὐτῶν.
clempung-clempungipun piyambakipun
[G2788](#) [G0846](#)

Aku banjur krungu swara saka ing langit kaya gumrojoging banyu akeh lan kaya gumlegere gludhug kang nggegirisi. Lan swara kang dakrungu iku kaya swarane panylempung-panylempung kang padha ngunekake clempunge.

3	καὶ Lan G2532	ἄδουσιν piyambakipun-ngidung G0103	ᾠδὴν kados kidung G5613	καινήν enggal G2537	ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799	τοῦ ing- G3588	θρόνου, dhampar G2362		
	καὶ lan G2532	ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799	τῶν ing- G3588	τεσσάρων sekawan G5064	ζώων, makhluk G2226	καὶ lan G2532	τῶν ing- G3588	πρεσβυτέρων. para-pinisepuh G4245	καὶ Lan G2532
	οὐδεὶς mboten-wonten-satunggal G3762	ἑδύνατο saged G1410	μαθεῖν sinau G3129	τὴν ing- G3588	ᾠδὴν, kidung G5603	εἰ kajawi G1487	μὴ mboten G3361	αἰ ing- G3588	ἑκατὸν satus G1540
	τεσσεράκοντα sekawan-dasa G5062	τέσσαρες sekawan G5064	χιλιάδες, èwunan G5505	οἱ ing- G3588	ἡγορασμένοι tiyang-tiyang-ingkang-dipun-tumbas G0059		ἀπὸ saking G0575	τῆς ing- G3588	
	γῆς, bumi G1093								

Iku padha ngidungake kidung anyar ana ing ngarepe dhampar lan ing ngareping makluk papat tuwin para pinituwa iku, lan ora ana wong kang bisa nyinau kidung iku, kajaba mung wong satus patang puluh papat ewu kang wus padha katebus saka ing bumi iku.

4	οὗτοί Punika G3778	εἰσιν punika G1510	οἱ tiyang-tiyang-ingkang G3739	μετὰ kaliyan G3326	γυναικῶν tiyang-èstri G1135	οὐκ mboten G3756	ἐμολύνθησαν; dipun-reredaken G3435	
	παρθένοι prawan G3933	γάρ amargi G1063	εἰσιν. punika G1510	οὗτοι Punika G3778	οἱ ing- G3588	ἀκολουθοῦντες tiyang-tiyang-ingkang-ndhereraken G0190	τῷ ing- G3588	Ἄρνίω Sang-Cempe G0721
	ὅπου ing-pundi-kemawon G3699	ἂν pundèn G0302	ὑπάγη. Panjenenganipun-tindak G5217	οὗτοι Punika G3778	ἡγοράσθησαν dipun-tumbas G0059	ἀπὸ saking G0575	τῶν ing- G3588	
	ἀνθρώπων para-manungsa G0444	ἀπαρχῇ pisungsung-wiwitan G0536	τῷ kangge-ing- G3588	Θεῷ, Gusti-Allah G2316	καὶ lan G2532	τῷ kangge-ing- G3588	Ἄρνίω: Sang-Cempe G0721	

Yaiku wong kang ora padha njemberake awake karo wong wadon, amarga padha murni kaya prawan. Iku kang padha ndherekake Sang Cempe ing satindak-tindake. Yaiku kang padha katebus saka ing antarane manungsa minangka kurban wiwitan sumaos marang Gusti Allah lan marang Sang Cempe.

5	καὶ Lan G2532	ἐν wonten-ing G1722	τῷ ing- G3588	στόματι tutukipun G4750	αὐτῶν piyambakipun G0846	οὐχ mboten G3756	εὐρέθη dipun-panggihaken G2147	ψεῦδος; goroh G5579
	ἄμωμοί tanpa-cacat G0299	εἰσιν punika G1510	{ἐνώπιον wonten-ngarsanipun G1799	τοῦ ing- G3588	θρόνου dhamparipun G2362	τοῦ ing- G3588	Θεοῦ. Gusti-Allah G2316	

Lan ing cangkeme ora tinemu kang cidra; wong iku padha tanpa cacad.

- 6 Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι,
 Lan kula-mirsani satunggaling malékat mibur wonten-ing tengah-langit
[G2532](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#)
- ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσει ἐπὶ τοὺς
 anggadhahi Injil langgeng martosaken-Injil dhateng ing-
[G2192](#) [G2098](#) [G0166](#) [G2097](#) [G1909](#) [G3588](#)
- καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος, καὶ
 tiyang-tiyang-ingkang-lenggah wonten-ing ing- bumi lan dhateng sadaya bangsa lan
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G1484](#) [G2532](#)
- φυλὴν, καὶ γλώσσαν, καὶ λαόν;
 suku lan basa lan kaum
[G5443](#) [G2532](#) [G1100](#) [G2532](#) [G2992](#)

Lan aku tumuli weruh malaekat liyane mabur ing awang-awang ngasta Injil kang langgeng diwartakake marang wong kang padha manggon ana ing bumi lan marang sadhengah bangsa lan taler tuwin basa sarta golongan,

- 7 λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν Θεὸν, καὶ δότε
 ngandika kanthi swanten ageng Ajriha dhateng-ing- Gusti-Allah lan paringana
[G3004](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς
 dhateng-Panjenenganipun kamulyan amargi sampun-rawuh ing- wekdal ing-
[G0846](#) [G1391](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#)
- κρίσεως αὐτοῦ; καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν
 pangadilanipun Panjenenganipun lan sujuda dhateng-Ingkang- nitahaken ing-
[G2920](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)
- οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ θάλασσαν, καὶ πηγὰς ὑδάτων.
 langit lan ing- bumi lan seganten lan sumber-sumber toya
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2281](#) [G2532](#) [G4077](#) [G5204](#)

pangandikane kalawan swara seru: "Padha wedi-asiha marang Gusti Allah lan caosana kaurmatan, awit wektuning pangadilanane wus teka, sarta padha sujuda marang Panjenengane kang wus nitahake langit lan bumi tuwin sagara apadene sakehe tukung banyu."

- 8 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν
 Lan sanèsipun malékat kaping-kalih ndhereraken ngandika Sampun-rubuh rubuh
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1208](#) [G0190](#) [G3004](#) [G4098](#) [G4098](#)
- Βαβυλῶν ἡ μεγάλη; ἡ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς
 Babel ingkang- ageng ingkang saking ing- anggur ing- duka ing-
[G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3739](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#)
- πορνείας αὐτῆς, πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.
 palanyahanipun panjenenganipun sampun-maringi-ngombe sadaya ing- para-bangsa
[G4202](#) [G0846](#) [G4222](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

Banjur ana malaekat liyane maneh, malaekat kapindho, nusul, ngandika: "Wus rubuh, wus rubuh Babil, kutha kang gedhe iku, kang wus ngendemi sakehe para bangsa kalawan angguring hawa-nepsu laku jina."

9 Καὶ ἄλλος, ἄγγελος, τρίτος, ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν
Lan sanèsipun malékat kaping-tiga ndhereraken piyambakipun ngandika kanthi
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G5154](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1722](#)

φωνῆ μεγάλη, Εἷ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα
swanten ageng Manawi sinten nyembah ing- kéwan-galak lan ing- gambaripun
[G5456](#) [G3173](#) [G1487](#) [G5100](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1504](#)

αὐτοῦ, καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ,
panjenenganipun lan nampi tandha wonten-ing ing- bathukipun panjenenganipun
[G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#) [G0846](#)

ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,
utawi wonten-ing ing- astanipun panjenenganipun
[G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

Tumuli ana malaekat liya, kang katelune nusul, pangandikane kanthi swara sora: “Manawa ana wong kang sujud marang si kewan lan marang recane iku, tuwin nampani ciri ana ing bathuke utawa ing tangane,

10 καὶ αὐτὸς πῖεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ
piyambakipun-ugi piyambakipun badhe-ngombe saking ing- anggur ing- bebendu ing-
[G2532](#) [G0846](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς
Gusti-Allah ingkang- dipun-campuri tulen wonten-ing ing- cawanipun ing-
[G2316](#) [G3588](#) [G2767](#) [G0194](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#)

ὀργῆς αὐτοῦ; καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ καὶ θείῳ,
dukanipun Panjenenganipun lan badhe-dipun-siksa wonten-ing latu lan walirang
[G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0928](#) [G1722](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#)

ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων, καὶ ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου.
wonten-ngarsanipun para-malékat suci lan wonten-ngarsanipun ing- Sang-Cempe
[G1799](#) [G0032](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#)

iku bakal ngombe anggur bebendune Gusti Allah, kang wus kasadhiyakake tanpa campuran ana ing tuwunging dukane; sarta bakal kasiksa kalawan geni lan walirang ana ing ngarepe para malaekat suci lan ing ngarsane Sang Cempe.

11 καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας
Lan ing- kukusipun ing- panyiksaniipun piyambakipun ing salami-laminipun
[G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0165](#)

αἰῶνων ἀναβαίνει; καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν, ἡμέρας καὶ
salami-laminipun minggah lan mboten piyambakipun-gadhah istirahat siyang lan
[G0165](#) [G0305](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0372](#) [G2250](#) [G2532](#)

νυκτός, οἱ προσκυνούντες τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα
dalu ing- tiyang-tiyang-ingkang-nyembah ing- kéwan-galak lan ing- gambaripun
[G3571](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1504](#)

αὐτοῦ, καὶ εἷ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος
panjenenganipun lan manawi sinten nampi ing- tandhanipun ing- namanipun
[G0846](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2983](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#)

αὐτοῦ.
panjenenganipun
[G0846](#)

Anadene pegane geni pasiksan iku kumelun ing salawas-lawase, lan panyiksane tanpa lerean rina-wengi, yaiku kang padha sujud marang si kewan lan marang recane iku, mangkono uga sapa kang nampani cirining jenenge.”

- 12 ἤνθε ἡ ὑπομονή τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς
 Punika ing- kasabaran ing- para-suci punika ing- tiyang-tiyang-ingkang-netepi ing-
[G5602](#) [G3588](#) [G5281](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#)
 ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.
 pepakènipun ing- Gusti-Allah lan ing- iman Gusti-Yésus
[G1785](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2424](#)

Kang prelu ing kene yaiku sabar mantepe para suci, kang padha ngantepi pepakoning Allah lan pracaya marang Gusti Yesus.

- 13 Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης Γράψον, Μακάριοι
 Lan kula-mireng swantenipun saking ing- swarga ngandika Serata Begja
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3107](#)
 οἱ νεκροὶ οἱ ἐν Κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι.
 ing- tiyang-tiyang-pejah ing- wonten-ing Gusti tiyang-tiyang-ingkang-sèda wiwit sapunika
[G3588](#) [G3498](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0599](#) [G0575](#) [G0737](#)
 ναί, λέγει τὸ Πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων
 inggih ngandika ing- Roh supados piyambakipun-istirahat saking ing- pagaweanipun
[G3483](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2443](#) [G0373](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2873](#)
 αὐτῶν; τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.
 piyambakipun ing- amargi pandamelipun piyambakipun ndhereraken serta piyambakipun
[G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2041](#) [G0846](#) [G0190](#) [G3326](#) [G0846](#)

Aku tumuli krungu swara saka ing swarga kang ngandika: "Tulisen: Rahayu para wong kang mati lan matine ana ing patunggilane Gusti, wiwit ing samengko." "Sanyata," pangandikane Sang Roh, "supaya padha aso saka ing rekasane, awit sakehing panggawene padha mbarengi lakune."

- 14 Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην
 Lan kula-mirsani lan lah méga pethak lan wonten-ing ing- méga
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3507](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#)
 καθήμενον ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς
 lenggah ingkang-kados Putra Manungsa anggadhahi wonten-ing ing- sirahipun
[G2521](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)
 αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
 Panjenenganipun makutha emas lan wonten-ing ing- astanipun Panjenenganipun
[G0846](#) [G4735](#) [G5552](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)
 δρέπανον ὀξύ.
 arit landhep
[G1407](#) [G3691](#)

Aku banjur weruh: lah, ana mega putih, lan ing mega mau ana kang lenggah kaya Putrane Manungsa, mustakane ngagem makutha mas lan astane ngasta arit kang landhep.

- 15 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ, κράζων ἐν
Lan sanèsipun malékat medal saking ing- pedaleman-suci nguwuh kanthi
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2896](#) [G1722](#)
- φωνῆ μεγάλη τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ
swanten ageng dhateng-Ingkang- lenggah wonten-ing ing- méga Utusa ing-
[G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3992](#) [G3588](#)
- δρέπανόν σου καὶ θέρισον; ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι
aritipun Paduka lan derep amargi sampun-rawuh ing- wekdal nderep amargi
[G1407](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2325](#) [G3754](#)
- ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.
sampun-garing ing- panenan ing- bumi
[G3583](#) [G3588](#) [G2326](#) [G3588](#) [G1093](#)

Tumuli ana malaekat liyane medal saka ing Padaleman Suci; sarta munjuk kalawan swara seru marang Panjenengane kang lenggah ing mega mau: “Gusti mugè nglampahaken arit Paduka sarta mugè kaenenana, amargi sampun dumugi mangsanipun ngeneni; ujer panenan ing bumi sampun sepuh.”

- 16 καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῆς νεφέλης, τὸ δρέπανον
Lan mbucal ing- Ingkang-lenggah wonten-ing ing- méga ing- aritipun
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G1407](#)
- αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.
Panjenenganipun dhateng ing- bumi lan dipun-derep ing- bumi
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3588](#) [G1093](#)

Panjenengane kang lenggah ing mega mau banjur nguncalake arite menyang ing bumi, sarta bumi tumuli kaenenan.

- 17 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν
Lan sanèsipun malékat medal saking ing- pedaleman-suci ingkang- wonten-ing
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G1722](#)
- τῷ οὐρανῷ, ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὄξύ.
ing- swarga anggadhahi ugi piyambakipun arit landhep
[G3588](#) [G3772](#) [G2192](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1407](#) [G3691](#)

Tumuli ana malaekat liyane medal saka ing Padaleman Suci kang ana ing swarga; iku uga nyepeng arit landhep.

- 18 Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ θουσιαστηρίου, ὁ ἔχων
Lan sanèsipun malékat medal saking ing- mesbèh ingkang- anggadhahi
[G2532](#) [G0243](#) [G0032](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G2192](#)
- ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῆ μεγάλη τῷ
panguwaos tumrap ing- latu lan nguwuh swanten ageng dhateng-Ingkang-
[G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#)
- ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξύ, λέγων, Πέμψον σου τὸ
anggadhahi ing- arit ingkang- landhep ngandika Utusa Paduka ing-
[G2192](#) [G3588](#) [G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G3004](#) [G3992](#) [G4771](#) [G3588](#)
- δρέπανον τὸ ὄξύ, καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου
arit ingkang- landhep lan undhuha ing- gombong-gombong ing- anggur
[G1407](#) [G3588](#) [G3691](#) [G2532](#) [G5166](#) [G3588](#) [G1009](#) [G3588](#) [G0288](#)
- τῆς γῆς; ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.
ing- bumi amargi sampun-mateng ing- wohipun panjenenganipun
[G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G0187](#) [G3588](#) [G4718](#) [G0846](#)

Lan ana malaekat liyane maneh medal saka ing misbyah kang nguwaosi geni; iku banjur nguwuh kalawan swara seru marang malaekat kang ngasta arit landhep mau: “Aritmu kang landhep iku lakokna, lan dhompson wohe wit anggur ing bumi undhuhana, awit wohe wis padha mateng.”

19 καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν,
 Lan mbucal ing- malékat ing- aritipun ranjenenganipun dhateng ing- bumi
[G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1407](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἄμπελον τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν
 lan ngundhuhi ing- wit-anggur ing- bumi lan mbucal dhateng ing-
[G2532](#) [G5166](#) [G3588](#) [G0288](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#)

ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ τὸν μέγαν;
 pamipitan-anggur ing- bebendu ing- Gusti-Allah ing- ageng
[G3025](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3173](#)

| Malaekat mau tumuli nguncalake arite menyang ing bumi, sarta ngundhuhi wohe wit anggur ing bumi lan diuncalake ing kulah pamipitan gedhe, yaiku bebendune Allah.

20 καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως, καὶ ἐξῆλθεν αἷμα
 Lan dipun-idak ing- pamipitan-anggur ing-jawi ing- kutha lan medal rah
[G2532](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G1855](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0129](#)

ἐκ τῆς ληνοῦ, ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων, ἀπὸ
 saking ing- pamipitan-anggur ngantos ing- kendhali-kendhali ing- kapal-kapal saking
[G1537](#) [G3588](#) [G3025](#) [G0891](#) [G3588](#) [G5469](#) [G3588](#) [G2462](#) [G0575](#)

σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.
 stadi-stadi sèwu nem-atus
[G4712](#) [G5507](#) [G1812](#)

| Lan wohe wit anggur mau tumuli dipipit ana ing sajabaning kutha, lan saka ing pamipitan iku ana getih mili, kang jerone nganti tutug ing kendhalining jaran, lan dohe rong atus mil.